

VIII.

**INFORME Y CARTA
CONSTITUTIVA**

AGENDA

Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia

*Domingo, 23 de abril de 2023, 3:00 p.m. – 4 p.m.

*Domingo, 23 de abril de 2023, 4:00 p.m. – 6 p.m.

Lunes, 24 de abril de 2022, 9 a.m. – 12 m.

Sala: Lugar a determinar

Coordinadora: Denise M.

Secretaria: Karina C.

Miembros del comité de Conferencia

Panel 72

Denise M.*

Jack M.**

Tami L.

Panel 73

Mary E-K.

Ryan F.

Pablo H.

Meg H.

Mike M.

*Coordinadora

**Coordinador suplente

- ◆ Presentaciones – Karina C., secretaria.
- ◆ Revisar la Composición, el Alcance y Procedimiento – Geene D., Denise M., coordinadora del comité de la Conferencia.
 1. Resumen de los resultados del plan de distribución equitativa de la carga de trabajo
 2. Composición, alcance y procedimiento del Comité de Literatura de la Conferencia de 2023
- ◆ Revisar la historia del comité de Conferencia – Karina C., secretaria

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 73.^a Conferencia de Servicios
Generales

- ◆ Informe del Departamento de Publicaciones de AAWS – Ames S., editor ejecutivo.
- A. *El Manual de Servicio de AA, edición 2023-2025:*
 1. Revisar la lista de actualizaciones editoriales
 2. Considerar la solicitud de revocar la acción recomendable de 2018 en relación con una nota a pie de página en la resolución, concerniente a “registrar” y “grupos”.
 3. Considerar la solicitud de cambios específicos a la versión 2021-2023 de *El Manual de Servicio de AA*.
 4. Evaluar el informe de avance de Publicaciones de AAWS sobre una nueva sección que sería agregada al final de los *Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, titulada “Enmiendas”.
 5. Evaluar la factibilidad de una traducción al ASL de *El Manual de Servicio de AA combinado con los Doce Conceptos para el Servicio Mundial*.
- B. Hablar sobre el informe final de la Conferencia de Servicios Generales.
- C. Considerar publicar un Informe final de la Conferencia con protección del anonimato en aa.org.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2023

PUNTO A: *El Manual de Servicio de AA, edición 2023-2025.*

1. Revisar la lista de actualizaciones editoriales.
-

Notas de referencia:

De la acción recomendable de la Conferencia de 2009:

La Junta de Servicios Generales, la junta de AAWS y la junta del AA Grapevine revisen cada año *El Manual de Servicio de AA y Doce Conceptos para el Servicio Mundial* y remitan las revisiones necesarias para actualizarlo al Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia.

De la acción recomendable de la Conferencia de 2018:

La Junta de Servicios Generales, la Junta de AAWS y la Junta de AA Grapevine revisen *El Manual de Servicio de AA/Doce Conceptos para el Servicio Mundial* y remitan las actualizaciones necesarias al Comité de Informe y Carta Constitutiva de la Conferencia bienalmente, únicamente en los años en que se reimprima.

De la acción recomendable de 2022: Informe final de la Conferencia de 2022, Informes y Carta Constitutiva

Los capítulos 8, 9, 10, 11 y 12 de *El Manual de Servicio de AA* sean revisados para corregir inexactitudes y brindar claridad y coherencia en lo referente a las funciones, responsabilidades y relaciones entre la Oficina de Servicios Generales, AA Grapevine y AA World Services, Inc.

Documento adjunto como material de referencia:

1. Lista de actualizaciones editoriales.

Nota: Los documentos que se adjuntan como material de referencia fueron enviados por correo únicamente a los miembros del comité, y no deben ser duplicados o distribuidos fuera del comité.

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2023

PUNTO A: *El Manual de Servicio de AA*, edición 2023-2025

2. Considerar la solicitud de derogar la acción recomendable de 2018, referente a una nota a pie de página en la resolución, acerca de “registrados” y “grupos”.

Notas de referencia:

Consideraciones del Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2017:

Conforme con la Acción Recomendable de 2009 de que la Junta de Servicios Generales, la Junta de A.A.W.S. y la Junta de A.A. Grapevine revisen anualmente *El Manual de Servicio de AA* y remitan los cambios necesarios al Comité de Informe y Carta Constitutiva de la Conferencia, el comité revisó las actualizaciones de la Junta de Servicios Generales y de la Junta de AA Grapevine y sugirió hacer algunas revisiones. *Nota: El comité sugirió que la Junta de Servicios Generales reconsiderara un cambio que había sido remitido por la Junta de Servicios Generales.*

De la acción recomendable de 2018:

En la sección “Y SE ENTIENDE” de *El Manual de Servicio de AA/Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, se añada una nota al pie de la página en la porción de la Resolución anexa como parte de la Carta Constitutiva Original y la Carta Constitutiva Actual con el siguiente texto: “* *Bill* usa el término ‘registrados’. AAWS no monitorea ni supervisa las actividades o prácticas de ningún grupo de AA. Los grupos están registrados únicamente para tener una comunicación precisa”.

Nota del secretario: *La solicitud para hacer esta revisión fue hecha originalmente por la Junta de Servicios Generales para la Conferencia de Servicios Generales de 2017.*

Material de referencia adjunto:

1. Punto de Agenda Propuesto n.º 54

[Volver a Agenda Principal](#)

Área 76, Wyoming

Punto de agenda propuesto n.º 54

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Derogar la siguiente acción recomendable de 2018, que se encuentra en el Informe final [de la Conferencia] de 2018, pp. 47 y 48 [en inglés]:

En la sección “Y SE ENTIENDE” de *El Manual de Servicio de AA/Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, se añada una nota al pie de la página en la porción de la Resolución anexa como parte de la Carta Constitutiva Original y la Carta Constitutiva Actual con el siguiente texto: * Bill usa el término “registrados”. AAWS no monitorea ni supervisa las actividades o prácticas de ningún grupo de AA. Los grupos están registrados únicamente para tener una comunicación precisa.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

- Establece una distinción entre los grupos registrados con la Oficina de Servicios Generales y los grupos o reuniones que no están registrados, a efectos de adherirse al enunciado de la Resolución de 1955, en la que se lee:

Una resolución (*El Manual de Servicio*, apéndice L, p. 123, edición 2021–2023). Y SE ENTIENDE: Que ni las Doce Tradiciones de Alcohólicos Anónimos, ni las garantías expresadas en el Artículo XII de la Carta Constitutiva de la Conferencia podrán ser cambiadas o corregidas por la Conferencia de Servicios Generales, a no ser que se pida el consentimiento previo de todos los grupos de AA registrados del mundo. [Esto incluirá todos los grupos de AA conocidos por las oficinas de servicios generales alrededor del mundo.]³ Estos grupos serán debidamente notificados de cualquier proyecto de cambio y se les concederá un tiempo no inferior a seis meses para considerarlo. Y antes de que la Conferencia ejecute cualquier acción al respecto, debe recibirse por escrito dentro del tiempo estipulado el consentimiento de por los menos las tres cuartas partes de todos los grupos registrados que den respuesta a la correspondiente proposición ⁴.

- Preocupa que la interpretación de “registrados” pueda permitir que los grupos que no estén registrados (que no cuenten con un número de grupo en la Oficina de Servicios Generales) sean consensuados, **si llegara a darse la ocasión** de que fuera necesario obtener el consentimiento de los grupos registrados de los que se tenga noticia en el mundo.
- La aplicación Meeting Guide no distingue entre grupos de AA y reuniones de AA. El que no se distinga entre unos y otras es causa de gran preocupación, **si llegara a darse la ocasión** de que fuera necesario obtener el consentimiento de los grupos registrados de los que se tenga noticia en el mundo. Sobre todo, con el impulso de incluir la aplicación Meeting Guide en los distintos paquetes y artículos de literatura. Existe el peligro de que la aplicación Meeting Guide evada la norma de los grupos registrados con la Oficina de Servicios Generales.

- Nuestra experiencia con las traducciones siempre ha sido a otros idiomas; y, a continuación, utilizando como ejemplo los folletos en forma de historietas y los folletos “ilustrados”, podemos ver que cuando nuestro objetivo ha sido la escritura simple y llana, sencillamente elaboramos el artículo en un nivel de lectura distinto, y, por lo tanto, es un abuso y está mal aplicado el término “traducción” para el libro en lenguaje simple y llano.
- La aplicación incorrecta del término “traducción”, ***haya sido a propósito o sin querer, permite que la redacción de los Doce Pasos, las Doce Tradiciones o las seis garantías del Artículo XII pueda ser alterada sin pedir “el consentimiento previo de todos los grupos de AA registrados del mundo. [Esto incluirá todos los grupos de AA conocidos por las oficinas de servicios generales alrededor del mundo.] Resolución de 1955, en El Manual de Servicio, apéndice L, p. 123, edición 2021–2023.***
- La incoherencia con las notas a pie de página actuales para el registro de grupos y el material de referencia de 2022 para Información Pública, en relación con las encuestas de miembros, diferencian los grupos registrados de los grupos y las reuniones no registrados no “incluidos en la lista”. Se están enviando mensajes ambiguos a la Comunidad de Alcohólicos Anónimos.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

El registrador del área 76 en el panel 68, quien actualmente sirve como delegado en el panel 72, habló con el padrino y otros miembros del área 76 durante los últimos dos años. Un miembro planteó la pregunta sobre cuál es la diferencia entre “registrado” y “listado” en el foro regional virtual del Oeste Central de 2021 al gerente general de la Oficina de Servicios Generales. El presidente de la Junta prefirió no responder. El delegado del área 76, panel 72, volvió a hacer la pregunta en la Conferencia de Servicio Regional del Oeste Central de Alcohólicos Anónimos de 2022 al gerente general. Su respuesta fue que “Ahora más que nunca necesitamos discutir sobre este punto; espero que haya un punto de agenda en un futuro cercano. La Oficina de Servicios Generales ha recibido llamadas telefónicas de todas partes del mundo desde la 71.^a Conferencia de Servicios Generales, en relación con las acciones recomendables acerca del Preámbulo de AA del Grapevine y otros artículos de literatura”. El 26 de marzo de 2022 se presentó una acción plenaria en la asamblea administrativa de invierno. En el área 76, con el respaldo de 28 representantes de servicios generales, seis miembros de comité de distrito, ocho coordinadores de comités en el área, y cinco servidores de área, se aprobó esta moción con 47 votos a favor y ninguno en contra.

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

Resolución de 1955, en *El Manual de Servicio, apéndice L*, p. 123, edición 2021–2023.

Y SE ENTIENDE: Que ni las Doce Tradiciones de Alcohólicos Anónimos, ni las garantías expresadas en el Artículo XII de la Carta Constitutiva de la Conferencia podrán ser cambiadas o corregidas por la Conferencia de Servicios Generales, a no ser que se pida el consentimiento previo de **todos los grupos de AA registrados del mundo**. [Esto incluirá todos los grupos de AA conocidos por las oficinas de servicios generales alrededor del mundo.]³ Estos grupos serán debidamente notificados de cualquier proyecto de cambio y se les concederá un tiempo no inferior a seis meses para considerarlo. Y antes de que la Conferencia ejecute cualquier acción al respecto, debe recibirse por escrito dentro del tiempo estipulado el consentimiento de por lo menos las tres cuartas partes de todos los **grupos registrados** que den respuesta a la correspondiente proposición ⁴.

3 Resolución: La Conferencia de Servicios Generales de 1976 adoptó la siguiente resolución: entre los instrumentos que requieren tres cuartas partes de los grupos que responden a la solicitud para hacer cambios o enmiendas, se incluyan los Doce Pasos de AA, si alguna vez se propusieran tales cambios o enmiendas.

4 Bill emplea la palabra “registrados”. AAWS no monitorea ni supervisa las actividades o las prácticas de ningún grupo de AA. Los grupos están inscritos solamente para los fines de comunicación precisa.

LA INFORMACIÓN QUE A CONTINUACIÓN SE PRESENTA PROCEDE DEL DOCUMENTO

ACCIONES RECOMENDABLES DE LA CONFERENCIA DE SERVICIOS GENERALES DE ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS 1951–2021

1953 [Política y Admisiones]: Cualquier grupo con una secretaria permanente, y **que figure en los registros de la Sede**, tenga derecho a un voto en la reunión de la asamblea estatal.

1954 [Política y Admisiones]: Cualquier grupo con una secretaria permanente, y **que figure en los registros de la Sede**, tenga derecho a un voto en la reunión de la asamblea estatal.

1966 [en adelante, Informes y Carta Constitutiva]: Se reafirme la política actual de la forma de publicar los registros en el Directorio Mundial: (Acción Plenaria) “Tradicionalmente, cuando quiera que dos o tres alcohólicos se reúnan con propósito de sobriedad pueden considerarse a sí mismos como un grupo de AA, siempre que, como grupos, sean automantenidos y no tengan afiliación ajena. **Los grupos que aparecen listados en el Directorio están inscritos por su propia petición.** Estar inscrito en el Directorio no constituye ni implica la aprobación o el respaldo de la forma de enfocar o practicar el programa tradicional de AA”.

1976: Se estableció que entre los documentos que requieren el consentimiento de las tres cuartas partes de los grupos que responden para hacer cambios o enmiendas se incluyan los Doce Pasos de AA, si alguna vez se propusiera tal cambio o enmienda. En el caso de que se necesite hacer algún cambio en las Doce Tradiciones, los Doce Pasos o las Garantías del Artículo 12 dondequiera que aparezcan las palabras **“grupos de AA inscritos de todo el mundo”, “grupos inscritos” o “grupos listados en el directorio”**, en *El Manual de Servicio de AA y Los Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, se inserte

una frase entre corchetes que diga: “En esto se incluyen todos los grupos de AA conocidos de las oficinas de servicios generales de todo el mundo”.

2018: En la sección “Y SE ENTIENDE” de *El Manual de Servicio de AA/Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, se añada una nota al pie de la página en la porción de la Resolución anexa como parte de la Carta Constitutiva Original y la Carta Constitutiva Actual con el siguiente texto: * Bill usa el término “registrados”. AAWS no monitorea ni supervisa las actividades o prácticas de ningún grupo de AA. **Los grupos están registrados** únicamente para tener una comunicación precisa.

2021: Se deje de hacer la recopilación e impresión de **los Directorios de AA (Canadá, Este de EE. UU. y Oeste de EE. UU.)**. *(Se ha añadido el hincapié)*.

La información que a continuación se presenta procede del material de referencia para la 72.ª Conferencia de Servicios Generales, para demostrar que el tema de los grupos “registrados frente a los no registrados” se está debatiendo para la Encuesta de los miembros de AA. En este material de referencia no aparecen “grupos listados”.

MATERIAL DE REFERENCIA DE INFORMACIÓN PÚBLICA DE 2022: PUNTO L: Informe de avance del grupo de trabajo sobre la Encuesta de los miembros de AA 2020, DOCUMENTO 1

Por lo tanto, en lugar de aplicar el porcentaje objetivo (1.3 % de los grupos) a todos los grupos activos registrados en los Estados Unidos y Canadá, este se aplica individualmente a cada área, para que en cada una sea seleccionado el 1.3 % de los grupos. Página 3

RECOMENDACIONES: Recomendamos que una serie de mejoras y proyectos graduales se implementen, para permitir un enfoque racional a la Encuesta de los miembros de AA y la recolección de sus datos. Estas recomendaciones asumen que las reuniones presenciales se reanudarán en el otoño de 2021. Si esto no ocurriera, recomendaríamos que se le permita al Comité de Información Pública de los custodios aplazar la recolección de datos. 1) Año 1, 2021, llevar a cabo la encuesta, utilizando nuestra sólida metodología, con las mejoras propuestas y los cambios en los procedimientos que están descritos a continuación. El tamaño de la muestra objetivo será igual al 1.3 % de los **grupos registrados** en cada área (véanse los procedimientos más adelante). Se hace constar y se afirma que la revisión de los métodos confirma que la técnica actual de muestreo aleatorio estratificado y el tamaño de la muestra son suficientes para producir una muestra representativa de los miembros en nuestros **grupos registrados**.

Año 2, en 2022: a) Diseñar un estudio piloto para la recolección de dos muestras aleatorias: 1) Sitio web de AA, 2) aplicación Meeting Guide de AA, empleando las mismas preguntas que en 2021. Estudiar las diferencias en los patrones de datos entre las tres metodologías de recolección de datos. Añadir preguntas básicas, como la ciudad y el estado del miembro, y si su grupo base se encuentra o no en la lista de la OSG, para ayudarnos a entender a los miembros que respondan estos formularios (*nota: mediante esta metodología podríamos conocer un poco más acerca de los **grupos registrados** en oposición a las reuniones). Lo ideal sería que la recolección de estos datos piloto se realizara a continuación de la recolección de los datos para la Encuesta de los miembros de AA tradicional, en uno o dos años, para que ninguna porción se vuelva obsoleta.

Y, finalmente, fuera del alcance de la Encuesta de los miembros de AA: Cierta cantidad de cuestiones se presentarán al discutir la encuesta, como el tema de los grupos inactivos, los muchos miembros de AA que asisten a **reuniones de AA que no están registradas**. Esos miembros son parte de la Comunidad, y dichas reuniones se benefician de los servicios y productos de la OSG. En algún momento, sería provechoso entender mejor la magnitud tanto de los grupos inactivos y **de los que no están**

registrados. Recomendamos que se advierta de esto a la Junta de AAWS para su consideración, cuando lo consideren apropiado. a) Considerar la recolección simple de datos sobre **los grupos registrados, en oposición a las reuniones no registradas.** Esto podría llevarse fácilmente a cabo por conducto de los MCD, quienes están familiarizados con los grupos y las reuniones dentro de su “jurisdicción”.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

- Que se distinga con claridad la diferencia entre los grupos registrados y los grupos o reuniones no registrados.
- Proteger los Doce Pasos, las Doce Tradiciones y las seis garantías del Artículo XII de ser modificadas sin querer, incluso por la eventual traducción a lenguaje simple y llano.
- Garantizar que **no quede duda** respecto de quiénes deben ser contactados en cuanto a todos los grupos de los que se tenga noticia en el mundo que estén registrados.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Mary M.

7) Observaciones finales:

[Volver a Portada](#)

Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2023

PUNTO A: *El Manual de Servicio de AA, edición 2023-2025.*

3. Considerar la solicitud para realizar cambios específicos en la edición 2021-2023) de El Manual de Servicio de AA.

Notas de referencia:

Este punto de agenda propuesto fue remitido por varios grupos y miembros con el objetivo de precisar dónde se puede encontrar más información en los apéndices.

“Estos cambios reflejarán el estilo redaccional que tenían los manuales de servicio anteriores y harán referencia a los números de página y apéndices, para indicar con claridad que hay más información disponible referente a lo que se dice en esa página específica”.

Documentos adjuntos:

1. Punto de Agenda Propuesto n.º 90

[Volver a Agenda Principal](#)

1) Remite la moción con una redacción clara y concisa.

Favor de considerar la realización de estos cambios en *El Manual de Servicio de AA*, edición 2021–2023 vigente.

2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?

Estos cambios reflejarán la redacción omitida que tenían los manuales de servicio anteriores y harán referencia a los números de página y apéndices, para indicar con claridad que hay más información disponible referente a lo que se dice en esa página específica.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Define con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considera si querrías (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Yo, Kathy M., miembro del grupo Lakeside, ubicado en Rockwall, Texas, estoy remitiendo este punto de agenda propuesto.

Este punto de agenda fue debatido y respaldado por las siguientes personas y entidades:

Grupos de AA:

- Grupo “A Vision for You”, de Hurst, Texas.
- Grupo “Miracle”, de McKinney, Texas.
- Grupo “Lakeside”, de Rockwall, Texas.

Miembros de AA:

- | | |
|------------|-----------------------------------------------------------|
| - Wayne H. | Grupo base: “Shivering Denizens”, de Frisco, Texas. |
| - Gary M. | Grupo base: Grupo “Lakeside”, de Rockwall, Texas. |
| - Dave H. | Grupo base: Grupo “McKinney Miracle”, de McKinney, Texas. |
| - Jill H. | Grupo base: Grupo “McKinney Miracle”, de McKinney, Texas. |

4) Proporciona información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haz una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

1- En la página 2, párrafo 7, se lee:

La estructura haría que la conciencia colectiva de los grupos decidiera sobre los asuntos que afectan a “AA como un todo”. En el centro de la estructura estarían los grupos de AA para aportar la conciencia y también el apoyo financiero para solventar los servicios de AA en toda la Comunidad. Sería una estructura que ocuparía el lugar de un gobierno en AA y garantizaría que la voz de toda AA fuera escuchada.

Para que refleje la redacción que tenían los manuales anteriores, cambiarlo por:

La estructura hace que la conciencia colectiva de los grupos decida sobre los asuntos que afectan a “AA como un todo”. En el centro de la estructura están los grupos de AA mismos. Los grupos aportan tanto la conciencia colectiva como el apoyo financiero para solventar los servicios de AA en toda la Comunidad. Es una estructura que ocupa el lugar de un gobierno en AA para garantizar que la voz de toda AA sea escuchada, y garantiza que los servicios deseados continúen funcionando bajo cualesquiera circunstancias.

2- En la página 3, favor de añadir un enunciado al final de la página, que diga:

“Nota: En la página 85 encontrará el Glosario de Términos de Servicios Generales”.

3- En la página 4, en donde dice: “A continuación, se ilustra cómo funciona ese intercambio”.

Añadir: “(Véase la figura de la página 103, en el apéndice C)”.

4- En la página 4, en el apartado “El área”,

Dice actualmente: “(Consulte en el mapa A las 93 áreas de los EE. UU. y Canadá)”.

Debe decir: “(Consulte en la página 88 el mapa A con las 93 áreas de los EE. UU. y Canadá)”.

5- En la página 7, a continuación del primer párrafo, volver a colocar el resto del texto de la página S26 de *El Manual de Servicio*, edición 2018–2020. Esos párrafos describen muy bien al grupo de AA.

6- En la página 7, volver a colocar que uno de los requisitos para ser RSG es “la confianza del grupo ha sido depositada en ellos [y consideran todos...]”.

7- En la página 16,

a) Incluir otro subtítulo que diga:

REORGANIZACIÓN DEL DISTRITO

Si un distrito está creciendo y comienza a tener problemas para brindar eficazmente el servicio a todos los grupos en el distrito, puede ser necesario dividir el distrito.

(Véase el apéndice F).

b) Y eliminar entonces la pregunta frecuente número 5 en la página 17.

- 8- **En la página 27**, en el recuadro “Algunos consejos para coordinar una asamblea”, a continuación de la última viñeta,
añadir: “(Véase en el apéndice G el procedimiento del tercer legado)”.
- 9- **En la página 32**, debajo del título “El delegado”, el empleo de la expresión “prepararse para el futuro”, al final del segundo enunciado en el primer párrafo, es vaga y abierta a la interpretación. Cambiarla para que diga “mirar hacia el futuro, hacia lo que podría ser lo mejor para AA en su totalidad”.
- 10- **En la página 40**, debajo del subtítulo “Ratio de votación y unanimidad”, y **en la página 49**, debajo del título “La Junta de Servicios Generales”; a continuación del extracto de la Carta Constitutiva de la Conferencia,
añadir: “(Véanse en el apéndice K las versiones original y actual de la Carta Constitutiva de la Conferencia)”.
- 11- **En la página 44**, debajo del subtítulo “Comités de la Conferencia”, a continuación del párrafo 2,
añadir: “(Véase la figura de la página 104, en el apéndice C)”.
- 12- **En la página 53**, debajo del subtítulo “Custodios regionales”, en el apartado “Número”,
Dice actualmente: “(Para consultar el mapa de las regiones de la Conferencia de Servicios Generales, véase el mapa B)”.
Debe decir: “(Para consultar el mapa de las regiones de la Conferencia de Servicios Generales, véase el mapa B en la página 89)”.
- 13- **En la página 69**, añadir debajo del subtítulo “Personal” una oración que diga:
“Véase en el capítulo 11 la lista de los servicios que proporciona la Oficina de Servicios Generales”.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

El resultado será aclarar dónde puede encontrarse mayor información en los apéndices.

6) Proporciona los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Kathy M.

7) Observaciones finales:

Me gusta el formato del nuevo Manual de Servicio 2021–2023. Creo que el diseño está muy bien hecho, con todos los apéndices. Para mí, este formato posibilita comprender mejor cada capítulo. Por cada tema, se pueden consultar y estudiar los apéndices, uno a la vez. En los manuales de servicio anteriores, al leer apenas unas cuantas páginas, se sentía la información sobrecargada. Este manual sigue teniendo toda la información acerca de nuestra estructura de servicio de AA, pero es mucho más fácil de entender, con la guía de un padrino o madrina (de servicio).

Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia

PUNTO A: *El Manual de Servicio de AA*, edición 2023-2025

4. Evaluar el informe de avance de Publicaciones de AAWS sobre una nueva sección que sería agregada al final de los Doce Conceptos para el Servicio Mundial, titulada “Enmiendas”.
-

Notas de referencia:

Acción recomendable de la Conferencia de 2021:

Se agregue una nueva sección al final de los Doce Conceptos para el Servicio Mundial titulada “Enmiendas”, y que la misma contenga una versión actualizada del ensayo del Concepto XI, que incorpore la información en las notas al pie y al final actuales, así como descripciones exhaustivas de los comités actuales de la Junta de Servicios Generales, y que se presente un borrador o bien un informe de avance al Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2022.

Acción recomendable de la Conferencia de 2021:

El comité evaluó el informe de avance de Publicaciones de AAWS sobre una nueva sección que sería agregada al final de los Doce Conceptos para el Servicio Mundial, titulada “Enmiendas”. Bill W. se refiere a una sección de enmiendas en la introducción a los Doce Conceptos para el Servicio Mundial y el comité quiso reafirmar la acción recomendable de 2021 que dice: “Se agregue una nueva sección al final de los Doce Conceptos para el Servicio Mundial titulada “Enmiendas”, y que la misma contenga una versión actualizada del ensayo del Concepto XI, que incorpore la información en las notas al pie y al final actuales, así como descripciones exhaustivas de los comités actuales de la Junta de Servicios Generales”. El comité solicitó que el secretario miembro del personal trabaje con Publicaciones de AAWS en un borrador actualizado de la sección, para presentarlo al Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2023.

El Departamento de Publicaciones envió un informe de avance al Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia en 2022; de un total de cuatro opciones, la cuarta fue seleccionada y se incluye a continuación:

VERSIÓN 4: Esta propuesta representa la nueva sección “Enmiendas” solicitada por la acción recomendable e incorpora un texto nuevo del Manual de Servicio de AA para actualizar las descripciones de los comités de la JSG. Recoge e incorpora la

información original de las diez notas al pie y un comentario con asterisco al texto original del Concepto XI y crea, así, una nueva versión “actualizada”. Para que haya coherencia con el contexto, sin embargo, esta versión también elimina algunas partes del texto original que se considera que quedan fuera de sintonía una vez que las notas al pie existentes quedan incorporadas al cuerpo del texto. (Paradójicamente, si el borrado o la incorporación de notas al pie lleva al borrado de algunas secciones del texto original, es posible que se necesiten nuevas notas para mantener la integridad del original).

Situación actual:

Los cambios arriba mencionados serán reflejados en un borrador revisado que será entregado al comité de Conferencia antes de la semana de la Conferencia.

###

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia

PUNTO A: *El Manual de Servicio de AA, edición 2023-2025*

5. Evaluar la factibilidad de una traducción al ASL de *El Manual de Servicio de AA combinado con los Doce Conceptos para el Servicio Mundial*.

Notas de referencia:

Consideración del Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2022:

El comité discutió una posible edición de *El Manual de Servicio de AA* en lenguaje de señas americano (ASL). Si bien está consciente de la larga lista de proyectos y la carga de trabajo de la OSG, el comité solicitó que la Junta de AAWS investigue la necesidad y factibilidad de una traducción de *El Manual de Servicio de AA combinado con los Doce Conceptos para el Servicio Mundial* al ASL, y pide que se presente un informe al Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2023. Adicionalmente, el comité animó a las áreas, distritos, intergrupos y oficinas centrales locales que hagan más accesibles a la comunidad de sordos la interpretación al ASL y las oportunidades de servicio.

Al investigar la necesidad y factibilidad de una traducción de *El Manual de Servicio de AA combinado con los Doce Conceptos para el Servicio Mundial* al ASL, la oficina exploró tres aspectos que ameritan mayor consideración. Estos tres aspectos, que se describen más adelante, son: pasos para la producción, cálculo estimado de costos y factores adicionales a considerar.

I. Pasos para la producción:

Los pasos para la producción se basan en el proceso actual para implementar una traducción de literatura al ASL que fue utilizado recientemente para la traducción del Libro Grande y los *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

- A) Necesidad expresada: Como un ejemplo reciente de un proyecto similar que fue solicitado, habíamos recibido una cantidad sustancial de solicitudes continuas de la Comunidad en relación con la necesidad de actualizar y revisar las versiones producidas anteriormente del Libro Grande y el *Doce y Doce* en ASL. En aquel entonces, estos materiales ya tenían unos diez años de antigüedad, y la solicitud era que se reflejara mejor el vocabulario y la forma de hablar de AA actual en ASL para que fuera fácil de entender y “leer”. Actuamos en base a la conciencia de grupo y una necesidad ampliamente expresada.

- B) Texto de base: Para definir el texto de base para el alcance exacto del proyecto, las opciones a considerar son si la traducción sería para El Manual de Servicio, los Doce Conceptos, o ambos combinados.
- C) Presupuesto: El proceso para establecer un presupuesto primero requeriría seleccionar un servicio de producción y estaría basado en la solicitud de tres cotizaciones, la identificación del tamaño del equipo necesario para la traducción, los instructores y el talento (los intérpretes al ASL). El presupuesto se presentaría entonces a la Junta de AAWS para su aprobación.
- D) Participación de las comunidades sordas e hipoacúsicas de AA: Luego se prepararía un comunicado a las comunidades de AA, informándoles sobre el lanzamiento del proyecto e invitando a que participen comunidades de sordos en AA en la selección de talentos en base a muestras de prueba.
- E) Producción: Los costos asociados con el armado y la programación de los viajes, espacio en el estudio, audio que acompañe la producción al ASL (cotizaciones, selección de talentos, grabación), ensayos y preparación y el cronograma de varias semanas de producción.
- F) Posproducción: Las muestras en bruto luego se compartirían con las comunidades de sordos en AA que participen, y habría espacio para varias rondas de revisiones y otras actividades de posproducción.
- G) Publicación y distribución: La descripción de la traducción se publicaría en aa.org, y se enviaría a un servicio de producción para un formato en DVD.
- H) Comunicación a las comunidades de AA de sordos e hipoacúsicos: La inclusión, sin limitación, de DVD en la tienda web de AAWS para su adquisición. Se puede proporcionar un estado de resultados para determinar los costos y el número de unidades enviadas al almacén.
- I) Otras versiones: El proceso tendría luego que repetirse, si se lo solicitara, para la producción en LSQ (lenguaje de señas de Quebec, QSL, por su sigla en inglés) y en lenguaje de señas en español.

II. Cálculo estimado de los costos:

En referencia al cronograma anterior, se puede evaluar tres cosas más a fondo en el contexto de una solicitud específica de avanzar con un proyecto de este tipo. Las tres cosas que deben ser exploradas más a fondo son: a. texto de base, b. presupuesto y e., g. h. [sic] bajo el concepto agrupado de participación de la Comunidad de AA.

Para el texto de base, no contamos actualmente con un formato de audio para el Manual de Servicio, por lo que el mismo tendría que ser producido. Además, una producción inicial de estas traducciones típicamente tarda unos dos años, lo que es importante tener

en cuenta ya que se le ha pedido a la Conferencia que se imprima una nueva edición cada dos años. Las revisiones a materiales de video en ASL son difíciles y costosas de hacer e implementar, y este factor debe ser considerado a la hora de tomar decisiones.

En términos de un presupuesto propuesto, luego de examinar cuidadosamente los costos reales de nuestro libro *Alcohólicos Anónimos* y de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* con el Departamento de Finanzas, los costos estimados para una producción de *El Manual de Servicio de AA combinado con los Doce Conceptos para el Servicio Mundial* al ASL se proyecta en unos \$75,000 a \$90,000.

Estos costos no incluyen los honorarios de los talentos, que se estiman en cuatro intérpretes de lenguaje de señas, con pasajes aéreos, o revisiones de capítulos del manual de servicio. Si recibimos aprobación para seguir adelante, la compañía de producción puede brindar un cálculo estimado de los costos de los talentos y los gastos de viaje. También tendríamos que calcular el costo de los viajes de invitados o empleados.

La participación de la Comunidad es un aspecto que ha sido importante en el desarrollo de formatos de ASL desde sus inicios. En el pasado hemos respondido a una “necesidad expresada” grande de proceder con formatos nuevos o revisados, no limitados a producciones en ASL. Se están evaluando estas solicitudes en el contexto del panorama financiero actual. Las traducciones al ASL que están en la etapa de “consideración” son: *Viviendo sobrio*, *Reflexiones diarias*, *Llegamos a creer*, así como algunos de nuestros folletos de mayor distribución, tales como “¿Es AA para usted?”, “El grupo de AA”, “Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento”, “Mujeres en AA”, “Muchas sendas a la espiritualidad” y “La palabra ‘Dios’”.

III. Factores adicionales a considerar:

Necesitamos una evaluación de la comunicación y los formatos en lenguaje de señas como un tema más importante, con comentarios y sugerencias del despacho de Accesibilidades y el Departamento de Servicios de Comunicaciones.

Necesitamos invitar a la comunidad de personas que utilizan el ASL, LSQ y lenguaje de señas en español a que participen en la toma de decisiones sobre lo que se seleccione como el siguiente emprendimiento a gran escala de video en lenguaje de señas, con la participación activa de los comités de accesibilidades.

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2023

PUNTO B: Hablar sobre el *Informe final de la Conferencia de Servicios Generales*.

Material de referencia:

1. *Informe Final de la Conferencia de Servicios Generales de 2022*.

Nota: La versión electrónica con protección del anonimato fue enviada por correo electrónico al comité y está disponible en el tablero de mando de la Conferencia.

[Volver a Agenda Principal](#)

Comité de Informes y Carta Constitutiva de los custodios de la Conferencia de 2023

PUNTO C: Considerar publicar un Informe final de la Conferencia con protección del anonimato en aa.org.

Material de referencia:

Cita de la reunión del Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios de enero de 2023:

El Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios debatió la propuesta de subir el *Informe Final de la Conferencia* con protección del anonimato a aa.org. El comité señaló que, actualmente, las áreas de servicio y entidades de AA locales lo suben a sus sitios web. El comité **decidió reenviar** esta solicitud al Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia de 2023.

Nota tomada de la versión digital del Informe Final de la Conferencia de 2022:

“El formato de esta edición del Informe Final de la Conferencia de Servicios Generales de 2022 pretende proteger el anonimato de los miembros de AA (que son representados con su nombre de pila y solo la letra inicial de su apellido), para que el informe sea más accesible para la Comunidad. Nuestros muchos amigos, custodios y empleados no alcohólicos son mencionados con sus nombres completos”.

Nota tomada de la versión impresa del Informe Final de la Conferencia de 2021:

“Dado que el informe es un documento confidencial de AA, solamente para los miembros, en él figuran los nombres completos de miembros. La Conferencia de 1975 aprobó este uso para facilitar la comunicación dentro de la Comunidad. Este uso confidencial respeta nuestra tradición de anonimato en las comunicaciones públicas y con los medios (la prensa, la radio, la televisión, etc.)”.

Cita de la reunión del Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios del 1.º de enero de 2020:

El comité consideró una propuesta de punto de agenda para “discutir la distribución de la versión electrónica con protección del anonimato del *Informe Final* de la Conferencia, publicándola en el sitio web de AA” pero no tomó ninguna medida. El comité consideró que ya había muchos medios para que los delegados de la Conferencia distribuyeran el *Informe Final* de la Conferencia. El comité acordó que este no era un documento de dominio público para transmitir el mensaje de AA al público general.

Notas de la secretaria:

Para seguir estudiando la presencia actual del *Informe Final* de la Conferencia en los sitios web de las áreas, se llevó a cabo la búsqueda “informe final de la conferencia 2022 alcohólicos anónimos”.

Aquí está el enlace (<https://tinyurl.com/3vk9hurn>) a los resultados completos de la búsqueda. El documento de referencia contiene una lista de los primeros ocho resultados de la búsqueda. Los resultados completos incluyen los sitios web de las áreas 87, 53, aa-montana, 61, 11, 86, 83, 20, 32, 16, 26, 05 y 52.

Material de referencia:

1. Memorándum de la presidenta de AAWS.
2. Resultados del motor de búsqueda de “Informe Final de la Conferencia”.

[Volver a Agenda Principal](#)



Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

www.aa.org

475 Riverside Drive, 11th Floor, New York, NY 10115 / Telephone: (212) 870-3400

Please direct all
communications to:

P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163
Fax: (212) 870-3003

Memorándum

PARA: Jimmy D., coordinador del Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios

DE: Deborah K., presidenta de la Junta de AAWS

FECHA: 14 de noviembre de 2022

ASUNTO: Informe Final de la Conferencia

Durante la reunión de la junta de AAWS del 28 de octubre de 2022 se aprobó la siguiente moción:

“Pedirle al Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios que participe de la discusión sobre la publicación de una versión con protección del anonimato del Informe Final de la Conferencia en aa.org”.

Gracias por recibir esta solicitud. Por favor no duden en ponerse en contacto conmigo si tienen preguntas o inquietudes.

[Volver a Portada](#)



informe final de la conferencia 2022 alcohólicos anónimos

Todo Noticias Imágenes Videos Mapas Más

De cualquier fecha Todos los resultados

Hipervínculo: <https://tinyurl.com/3vk9hurn>

<https://area53aa.org> › osg › 2022-reporte-final-de-la-conf...

Informe final de la Conferencia de Servicios Generales de 2022... - Área 53

2 sep 2022 — La versión digital con protección del anonimato de la Conferencia de Servicios Generales de 2022 El Informe Final está disponible para ver **online** o para descargar.

<https://www.aa87.org> › conferencia-de-servicios-generales-de-una...

Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos – Informe ...

Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos – Informe Final. **Fecha de publicación:** 3 sep 2022; categoría(s): delegado.

<https://www.aa.org> › 24ª-reunión-mundial-de-alcohólicos-anónimos...

24ª Reunión de Servicios Mundial de Alcohólicos Anónimos

F-150 24ª Reunión de Servicios Mundial de Alcohólicos Anónimos - Informe Final. Un informe detallado de la Reunión de Servicio Mundial bienal incluye presentaciones ...

<https://aainri.com> › Información sobre noticias & eventos

Informe final de la 72.a Conferencia de Servicios Generales anual de 2022 ...

6 sep 2022 — **Informe Final** 72.a Conferencia de Servicios Generales anual ¡Ahora disponible! - **Alcohólicos Anónimos** en Rhode Island.

<https://www.aa-montana.org> › pdf › área › 2022_IN...

“AA llega a su mayoría de edad 2.0: unidos por el amor y el servicio”

30000 copias — La **72.a reunión anual** de la Conferencia de Servicios Generales de. **ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS INFORME FINAL DE 2022. VERSIÓN DIGITAL CON PROTECCIÓN DEL ANONIMATO...** 168 páginas

<https://ct-aa.org> › contenido de wp › cargas › 06/2022

72.a Conferencia de Servicios Generales - CT - AA.org

72.a Conferencia de Servicios Generales. •Hasta el 24 de abril inclusive. 30 de abril, 2022. Brooklyn ... El informe completo será incluido en el Informe Final de la Conferencia (será digital) 134 páginas

<http://www.aanapa.org> › contenido-wp › cargas

Resultados de la 72.a Conferencia de Servicios Generales

Discutir **Informe Final de la Conferencia** de Servicios Generales. ... para llevar a cabo una encuesta sensata de los miembros, que se lleve a cabo una encuesta a los miembros, **AA 2022** 34 páginas

<https://area86aa.org> › ...

Informe Final de la Conferencia 2022 - Área 86 - Oeste de Ontario

Informe Final de la Conferencia de 2022: AA en una época de cambio edición en inglés edición en francés edición en español.

[Volver a Portada](#)
[Volver a Agenda Principal](#)

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.